

Miguel León-Portilla (edición, paleografía y notas)

*Cantares mexicanos.*

*Volumen II. Tomo 2. Del folio 42v al 85r*

Librado Silva Galeana (paleografía, traducción y notas)

Francisco Morales Baranda (paleografía, traducción y notas)

Salvador Reyes Equiguas (paleografía traducción y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,  
Coordinación de Humanidades, Instituto de  
Investigaciones Bibliográficas, Instituto de  
Investigaciones Históricas, Instituto de  
Investigaciones Filológicas/Fideicomiso Teixidor

2011

626 p.

ISBN 978-607-02-2398-3 (obra completa rústica)

ISBN 978-607-02-2400-3 (volumen 2 rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de julio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cantares/cm03.html>



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

## LXXIX

## Occe yaotlatolcuicatl

1358. I nompehua ye nican on in nicuicanitl huiyan  
 noyollo ytech yn cueponi xochitl  
 in yectlon cuicatl  
 yca yan noconehcapehuia Ypalnemoa ohuaya etcetera.<sup>545</sup>
1359. In ye nonnitotiya nican o in nicuicanitl huiyan  
 noyollo ytech yn cueponi xochitl  
 in yectlin cuicatl  
 yca yan noconehcapehui yan Ypalnemoa etcetera.
1360. Onquauhceceliya ohuaye  
 oceloytzmolini  
 yn teucpillotl  
 in tlatocayotl a in Mexico  
 y mitican chimaltican  
 yehuan ontlatohuan teuctli yn Ahuitzotl a etcetera.
1361. In tlaca aya cuihuan moxochiuh o  
 Ypalnemohuan  
 teuhtlin popoca

## LXXIX

Otro canto de llamado a la guerra<sup>738</sup>

1358. Empiezo ya aquí, yo cantor,  
de mi corazón brotan las flores,  
los bellos cantos,  
con ellos abanico al Dador de la vida.

1359. Bailo aquí, yo cantor,  
de mi corazón brotan las flores,  
los bellos cantos,  
con ellos abanico al Dador de la vida.

1360. Hay renuevo de águilas,  
hay brote de jaguares,  
son la nobleza,  
el señorío en México.  
Con flechas, con escudos  
habla el señor Ahuítzotl.

1361. Que no sean tomadas tus flores,  
Dador de la vida.  
El polvo se levanta como humo

yn yxtlahuatl ytic  
 yn oncan tiquincozcati o  
 yc tiquimapan ca chimalli xochitli  
 yn Acolihuacan Nezahualpillo  
 in Totoquihuatzin  
 mitica chimaltica  
 yehua ontlatohua teuctli yn Ahuitzotl a ohuaya ohuaya.

**1362.** Ya nicnotlamati yan nichoca yehuaya  
 quemach amion  
 ye ic nomantihuin chimallin xochitl in  
 ye tlecahuiloyan  
 huixahuen ca niqitaz quinequi noyolla ohuaya ohuaya.

**1363. [66v]** O atle iuhqui yaomiquiztli  
 Atle iuhqui xochimiquiztli  
 quitlaçotlaco Ypalnemohuani  
 huicahue ca niqittaz quinequi noyolla ohuaya ohuaya.

**1364.** In cannon i cuitzayan yectlon cuicatl i  
 noconyatemohua hui hue ninotolinia  
 ma nen noncuica ohuaya ohuaya.

en el interior de la llanura,  
 allí los adornaste con joyeles,  
 los engalanaste con escudos y flores  
 en Acolhuacan a Nezahualpilli,  
 a Totoquihuatzin.  
 Con flechas, con escudos  
 habla el señor Ahuítzotl.

1362. Me entristezco, lloro.  
 ¿Cómo se es feliz?  
 Van desplegándose los escudos, las flores,  
 son llevados a lo alto.  
 Los veré, lo quiere mi corazón.

1363. [66v] Nada como la muerte en la guerra,<sup>739</sup>  
 nada como la muerte florida,  
 la ha venido a amar el Dador de la vida,  
 lejos, la veré, lo quiere mi corazón.

1364. De donde vienen los bellos cantos,  
 yo los busco, yo menesterozo,  
 no cante yo en vano.

1365. Ca niqitaçon in moxochiuh aya  
Ypalnemohuani hui huen  
nintoliniya  
ma nen noncuica ohuaya etcetera.<sup>546</sup>

1365.

He venido a ver tus flores,  
Dador de la vida,  
yo menesteroso,  
que no cante yo en vano.